

# E1 - Heartfelt harmony! Two as one, Cure Grace!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

Wow! Look, mom!

**[00:17]** ---

I just saw waves crash  
and they were shining!

**[00:21]** ---

Nodoka, I'm driving.

**[00:25]** ---

It's been so long  
since I've seen the sea!

**[00:30]** ---

Is our new house far?

**[00:32]** ---

We'll be there soon.

**[00:49]** ---

- This is your room, Nodoka.  
- So, do you like it?

**[00:53]** ---

Yeah! Thanks, mom, dad!

**[00:59]** ---

The backyard is big!

**[01:01]** ---

It's so big we can have cats and dogs.

**[01:05]** ---

Look at the heart!  
I'm checking it out!

**[01:08]** ---

Hey, Nodoka!

**[01:10]** ---

- Be careful, don't go too far.  
- Got it!

**[01:17]** ---

She's so excited.

**[01:19]** ---

She shot off without us.

**[01:23]** ---

I understand her.

**[01:25]** ---

It's only recently  
that she can run around freely.

**[01:35]** ---

My daughter Rate,  
I entrust my queenly duties to you.

**[01:44]** ---

Lady Teateine,

**[01:46]** ---

we are dedicated  
to protecting Lady Rate!

**[01:50]** ---

Count on us to heal the Earth, too!

**[01:54]** ---

I don't feel confident.

**[01:56]** ---

Remember? We're only apprentices.

**[02:00]** ---

No need to worry. Find a human partner.

**[02:05]** ---

Human partner?  
You mean the legendary...

**[02:12]** ---

Rabirin.

**[02:14]** ---

Pegitan.

**[02:16]** ---

Nyatoran.

**[02:18]** ---

Give *it* to the humans  
who resonate with your heart paws.

**[02:22]** ---

We will!

**[02:43]** ---

I'm counting on you.

**[02:49]** ---

Please watch over my little ones.

**[03:08]** ---

Here, our destined partners  
are waiting to meet us.

**[03:14]** ---

I wonder who's waiting

to meet me in this new place.

**[03:22]** ---

Today, I start fresh!

**[05:01]** ---

*Heartfelt harmony!*

*Two as one, Cure Grace!*

**[05:06]** ---

Hot spring bath!

**[05:08]** ---

Herbs, acupuncture, reflexology!

**[05:09]** ---

*Acupuncture*

**[05:11]** ---

*Yamanoya Inn*

*Sweet buns*

**[05:11]** ---

This town looks health conscious.

**[05:15]** ---

Wow, a foot bath!

**[05:19]** ---

Hello!

**[05:20]** ---

- Oh, *konnichiwa*.

- I...can...take a photo...for you.

**[05:25]** ---

- Wow!

- Thank you!

**[05:27]** ---

Let's smile!

**[05:31]** ---

- Thank you, thank you!

- What?

**[05:39]** ---

An animal clinic!

**[05:42]** ---

- There's a cafe...

- Whoops!

**[05:45]** ---

So sorry! Are you okay?

**[05:47]** ---

Did you get hurt?

**[05:49]** ---

No, not at all.

**[05:51]** ---

I wasn't watching where I was going.

**[05:54]** ---

Seriously? You're a very nice person!

**[05:58]** ---

Come to our place for free juice!

**[06:01]** ---

All right? See you.

**[06:03]** ---

Umm, yes...

**[06:05]** ---

*Dog Run*

**[06:06]** ---

Gone at the speed of light!

**[06:15]** ---

Hello.

**[06:17]** ---

May I help you with your bag?

**[06:21]** ---

I hope it's not too heavy for you.

**[06:24]** ---

No problem. I'm feeling

**[06:26]** ---

so eager to help other people.

**[06:33]** ---

"Humans who resonate  
with your heart paw"

**[06:38]** ---

I doubt if we'll find any.

**[06:40]** ---

Look, there are so many humans  
to pick from.

**[06:44]** ---

How do we know which ones?

**[06:47]** ---

I know how.

**[06:49]** ---

Find doctors because they're healers.

**[06:53]** ---

Human doctors?

**[06:56]** ---

Rabi!

**[06:58]** ---

My ideal partner is a cool, mature,

**[07:02]** ---

and confident doctor who never fails.

**[07:06]** ---

Impossible to find.

**[07:09]** ---

My partner doesn't have to be a doctor.

**[07:13]** ---

I want someone kind-hearted.

**[07:16]** ---

- I want one with the same groove as me.

- No!

**[07:21]** ---

Not good enough to defeat the Byo-gens!

**[07:24]** ---

If they beat the humans,  
the earth will be lost.

**[07:28]** ---

We know that.

**[07:30]** ---

We must get the best humans  
and we'll find them for sure, Lady Rate.

**[07:37]** ---

Let's move!

**[07:40]** ---

Excuse me.

**[07:41]** ---

Is there a doctor here by any chance?

**[07:46]** ---

Anyone?

**[07:51]** ---

Are you a...

**[07:54]** ---

Was it a bug?

**[07:56]** ---

No, it was big, out of nowhere...

**[08:00]** ---

Rabirin, are you okay?

**[08:02]** ---

It was nothing!

**[08:05]** ---

Hello! Is there a doctor here?

**[08:08]** ---

- What's that?

- A stuffed animal?

**[08:12]** ---

I'm no stuffed animal!

**[08:14]** ---

We're healers from the Healing Garden.

**[08:18]** ---

Found a weird rabbit.

**[08:19]** ---

A penguin, too.

**[08:21]** ---

Did they escape the zoo?

**[08:23]** ---

We've got to catch them!

**[08:28]** ---

Why don't they listen to us?

**[08:36]** ---

Lady Rate, we're lucky  
we're a feline and a canine.

**[08:43]** ---

Thank you so much, Nodoka.

**[08:45]** ---

You're welcome! Have a good day!

**[08:49]** ---

I've come very far...

**[08:52]** ---

Maybe I walked too much today.

**[09:00]** ---

Beautiful...

**[09:02]** ---

Hey, you dropped...

**[09:05]** ---

Hello! You dropped your scrunchie!

**[09:11]** ---

Oh, thank you so much.

**[09:17]** ---

You're welcome.

**[09:23]** ---

Are you okay?

**[09:29]** ---

Thank you very much.

**[09:32]** ---

Feel better now?

**[09:33]** ---

Yes.

**[09:36]** ---

Sorry to hold you back.  
Please, keep jogging.

**[09:40]** ---

Are you sure?

**[09:41]** ---

Yes. I'll rest a bit longer.

**[09:45]** ---

Good idea.

**[09:49]** ---

I'll keep going, then.

**[09:50]** ---

- Oh, one thing.  
- What?

**[09:53]** ---

Is there a big park nearby?

**[09:56]** ---

One with lots of green?

**[10:07]** ---

I feel so alive...

**[10:16]** ---

Well, enjoy feeling so alive  
while you can.

**[10:20]** ---

We Byo-gens are coming  
to undermine the whole planet.

**[10:30]** ---

Evolve, Nano Byo-gen.

**[10:33]** ---

Nano!

**[10:46]** ---

Mega Byo-gen!

**[10:48]** ---

Mega!

**[10:59]** ---

What's that?

**[11:03]** ---

Lady Rate?

**[11:05]** ---

This means that the Byo-gens are here!

**[11:10]** ---

Lady Rate! I must examine you.

**[11:13]** ---

Over there, flowers are crying...

**[11:22]** ---

Let's go!

**[11:23]** ---

One, two, one, two, one, two.

**[11:28]** ---

Are you okay?

**[11:38]** ---

Mega Byo-gen, stop!

**[11:40]** ---

- Hey!

- That's reckless!

**[11:42]** ---

Rabirin!

**[11:45]** ---

All that for nothing...

**[11:49]** ---

Daruizen!

**[11:50]** ---

You are all apprentices.

**[11:53]** ---

You are no match for us.

**[11:55]** ---

You don't know until you try!

**[12:01]** ---

Hey, are you alive?

**[12:03]** ---

We can't win without a partner.

**[12:06]** ---

But I can't look away!

**[12:12]** ---

The Earth is...

**[12:17]** ---

suffering so much!

**[12:23]** ---

Ah...I need a break.

**[12:25]** ---

Where are you going?

**[12:27]** ---

A doggie is left behind over there.

**[12:30]** ---

The monster will eat it!

**[12:32]** ---

You have to run first.

**[12:34]** ---

No!

**[12:38]** ---

A doggie...

**[12:47]** ---

I'm okay. I am able to run now.

**[12:54]** ---

*Healin' Good Pretty Cure*

**[13:05]** ---

Lady Rate! Lady Rate!

**[13:10]** ---

Mega!

**[13:14]** ---

Come on, Lady Rate!

**[13:20]** ---

This is bad...

**[13:21]** ---

We need humans to help us.

**[13:25]** ---

- Our Lady will be...

- Hey!

**[13:28]** ---

Anyone out there to help us?

**[13:35]** ---

You mere apprentices...

**[13:39]** ---

are no match for us.

**[13:42]** ---

Anyone?

**[13:45]** ---

Is there any doctor here?

**[13:49]** ---

There's the dog!

**[13:57]** ---

Doggie!

**[14:00]** ---

Are you okay?

**[14:04]** ---

She's not a doctor...

**[14:06]** ---

I have to take her to a vet.

**[14:08]** ---

There's no point.

**[14:11]** ---

A vet won't help.

**[14:13]** ---

To heal Lady Rate,

**[14:15]** ---

The Mega Byo-gen must be purified  
and the Earth healed.

**[14:21]** ---

"Heal the Earth"?

**[14:23]** ---

You mean that thing over there?

**[14:26]** ---

Is it possible?

**[14:34]** ---

*You're okay, Nodoka.*

**[14:37]** ---

*Mom and dad are with you.*

**[14:42]** ---

Yes.

**[14:48]** ---

I decided I'd take my turn to help.

**[14:56]** ---

Doggie, you'll be fine.

**[14:58]** ---

You have me and everyone with you.

**[15:02]** ---

I see that you guys know  
how to heal the Earth.

**[15:07]** ---

Is there anything I can do?

**[15:10]** ---

I'll do anything!

**[15:21]** ---

This is all too much for you!  
Run away now!

**[15:28]** ---

No.

**[15:29]** ---

- See the danger?  
- Yes, but I can't look away!

**[15:35]** ---

This baby...

**[15:37]** ---

is suffering so much.

**[15:40]** ---

*But I can't look away!*  
*The Earth is suffering so much!*

**[15:51]** ---

I want to save this little one.

**[15:58]** ---

My name is Rabirin. What's yours?

**[16:01]** ---

Nodoka. Nodoka Hanadera.

**[16:05]** ---

Nodoka...

**[16:07]** ---

Do you really have  
the courage to fight them?

**[16:12]** ---

As much as I need to save this one.

**[16:18]** ---

Nodoka, become a Pretty Cure  
and work with me!

**[16:23]** ---

Thank you, Rabirin.

**[16:27]** ---

Pretty Cure?

**[16:35]** ---

That must be...

**[16:42]** ---

- It's the legendary...  
- Healing Stick!

**[16:46]** ---

Place this Flower Element Bottle  
on the stick!

**[16:53]** ---

Okay!

**[16:54]** ---

Start!

**[16:59]** ---

Pretty Cure Operation!

**[17:03]** ---

Element level, increasing!

**[17:07]** ---

Cure Touch!

**[17:34]** ---

Two flowers as one.

**[17:37]** ---

Cure Grace!

**[17:39]** ---

Rabi!

**[17:43]** ---

- Hooray!

- She's a Pretty Cure now!

**[17:46]** ---

Pretty Cure? From the ancient times?

**[17:51]** ---

No humans can live that long.

She's something else.

**[17:56]** ---

What's going on?

How did I change?

**[17:59]** ---

Really? That's all you're

thinking about?

**[18:02]** ---

Mega Byo-gen, get them.

**[18:05]** ---

Mega!

**[18:06]** ---

- Grace, fly!

- Okay!

**[18:14]** ---

Wow! Amazing!

**[18:16]** ---

Mega!

**[18:17]** ---

Here! Paw Shield!

**[18:22]** ---

- Fantastic!

- Grace!

**[18:24]** ---

- Gravity can help you attack!

- Got it!

**[18:40]** ---

Perfect landing!

**[18:41]** ---

No time to enjoy that!

**[18:44]** ---

Scan his body now!

**[18:46]** ---

- Mega!

- Touch my paw once!

**[18:49]** ---

Okay!

**[18:51]** ---

Cure Scan!

**[18:58]** ---

Rabirin, what's that?

**[19:00]** ---

Flower Element, the Earth's life force  
that was taken by the Byo-gens.

**[19:06]** ---

- So, we have to get it back.

- Right.

**[19:10]** ---

Mega!

**[19:12]** ---

Too late...

**[19:15]** ---

- Wow, I'm so strong!

- Of course, you're a Pretty Cure!

**[19:20]** ---

Grace, get the Mega Byo-gen.

**[19:23]** ---

All right!

**[19:25]** ---

Mega.

**[19:28]** ---

Byo-gen!

**[19:32]** ---

We must purify the Mega Byo-gen now!

**[19:35]** ---

Touch my paw three times!

**[19:43]** ---

Element Charge!

**[19:48]** ---

Healing gauge, increasing!

**[19:52]** ---

Pretty Cure!

**[19:53]** ---

Healing...Flower!

**[20:10]** ---

Healin' good-bye...

**[20:16]** ---

Take care.

**[20:29]** ---

They're tougher than I thought.

I should report this.

**[20:35]** ---

I did it!

I chased the scary thing away!

**[20:39]** ---

Awesome! I can jump!

I can't believe this is my body!

**[20:44]** ---

You're too excited!

**[20:52]** ---

This isn't child's play.

**[20:55]** ---

Right...

**[20:57]** ---

Thank you everyone.

The flowers here are okay now.

**[21:02]** ---

That's great. Isn't it, Lady Rate?

**[21:06]** ---

Why is she still sick?

We purified the monster.

**[21:10]** ---

She got worse because we took so long  
to get to her.

**[21:16]** ---

Oh, no.

**[21:17]** ---

Don't worry. She'll be okay.

**[21:20]** ---

I'll share my power with you.

**[21:23]** ---

Give me the Element Bottle.

**[21:27]** ---

This?

**[21:34]** ---

Give it to Lady Rate.

**[21:48]** ---

- Lady Rate!

- Great!

**[21:51]** ---

Nodoka, we owe you everything.

**[21:53]** ---

No, it's you who...

**[21:58]** ---

Wait...

**[22:00]** ---

What's the matter?

**[22:02]** ---

Come to think of it...

Why is a rabbit speaking?

**[22:06]** ---

Why ask that now?

**[22:09]** ---

Flowers talk, too!

**[22:11]** ---

What on earth are you?

**[22:29]** ---

*The light is shining  
as our story unfolds*

**[22:36]** ---

*Our feelings for each other  
are twinkling*

**[22:42]** ---

*The time we spend together  
will become our treasure*

**[22:49]** ---

*Let's cherish it now and forever*

**[22:57]** ---

*Miracle Link Ring!*

**[23:00]** ---

*Rainbow-colored dream  
stretching over the world*

**[23:06]** ---

*Pack it in a bag and let's go*

**[23:08]** ---

*It's a special day!*

**[23:10]** ---

*Miracle Link Ring!*

**[23:14]** ---

*We can do everything  
because we're not alone*

**[23:19]** ---

*Don't take your hand off mine  
Hold it tightly*

**[23:25]** ---

*I believe in you, my friends*

**[23:28]** ---

*Give me a high five!*

**[23:30]** ---

*Let's share our hearts*

**[23:32]** ---

*You and I together,  
we are the Pretty Cures!*

**[23:46]** ---

*We'll work hard together, Rabin.*

**[23:49]** ---

*No. I...I'm going to find a new partner!*

**[23:54]** ---

*What? But why?*

**[23:56]** ---

*Healin' Good Pretty Cure*

**[23:58]** ---

*No longer partners!?  
I guess I'm no good?*

**[24:01]** ---

*See you next week.*

**[24:05]** ---

*Where's Element-san?*

**[24:08]** ---

*Where are you hiding?*

**[24:10]** ---

*Where? Please come out.*

**[24:14]** ---

*Oh, there you are!*

**[24:15]** ---

*Here!*

**[24:17]** ---

*See you next week!*

**[24:18]** ---

*See you soon.*

**[24:20]** ---

**[24:22]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:53:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:53:20 UTC by whimsee